

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 预防胜于治疗(a Pound Of Prevention) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

预防胜于治疗(A pound of prevention)

第1/1页

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn]
A POUND OF PREVENTION
一个 磅 的 预防

预防胜于治疗

[baɪ][dʒi:] . [si:] . ['ɛdməndʒsən]
By G . C . EDMONDSON
经过 G . C . 埃德蒙森

作者： GC EDMONDSON

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [kluːgə]
Illustrated by RICHARD KLUGA
插图 经过 理查德 克鲁加

插图由理查德·克鲁加绘制

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [mɑːz] - [ʃɒt] [maɪt] [feɪl] , [æz; əz]
They knew the Mars - shot might fail , as
他们 知道 这 火星 - 射击 可能 失败 , 作为

他们知道火星探测任务可能会失败，因为

[ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz][hæd; həd] .
the previous ones had .
这 以前的 一个 有 .

前几任都有。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]
All the more
全部 这 更多的

正因如此，

['riːz(ə)n] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [gʊd] [miːl] !
reason , then , for having one good meal !
原因 , 然后 , 为了 拥有 一 好的 一顿饭 !

所以，这就是享用一顿美餐的理由！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːteksʔ][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['eɪprəl] - .
Infinity April 1958 .
无穷大 四月 - .

Infinity 1958年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ˈdʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪəd][əʊld][mæn] .
Without his hat General Carnhouser was just a tired old man .
没有 他的 帽子 一般的 - 曾是 只是 一个 疲劳的 老的 男人 .

摘下帽子后，卡恩豪瑟将军就只是一个疲惫的老人。

[θri:] [men][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Three men sat at the other side of the table .
三 男人 卫星 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

桌子对面坐着三个男人。

" [nəʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [glɒs] [ˌaɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No use trying to gloss it over , " he said .**
" 不 使用 尝试 到 光泽 它 超过 , " 他 说 .

“试图粉饰太平是没用的，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nˈɒdɪd] .
The young men nodded .
这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɒt] [feɪld] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈkɒŋɡres] [kʊd; kəd][bi:; bi]
If this shot failed it might be a hundred years before Congress could be
如果 这 射击 失败的 它 可能 是 一个 百 年 前 国会 可以 是
[kɒn] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] .
conned into another appropriation .
被骗 进入 其他 拨款 .

如果这次尝试失败，可能要等一百年才能再次哄骗国会批准另一笔拨款。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men][hæd; həd][æn; ən][i:ˌv(ə)n][ˈbetə(r)][ˈri:z(ə)n] [nɒt][tu:; tə][feɪl] .
The three young men had an even better reason not to fail .
这 三 年轻的 男人 有 一个 甚至 更好的 原因 不是 到 失败 .

这三个年轻人还有更充分的理由不失败。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] .
They were going to be in the rocket .
他们 是 去 到 是 在 这 火箭 .

他们原本要乘坐火箭。

[ˈhægstrəm] [spəʊk] .
Hagstrom spoke .
哈格斯特罗姆 辐 .

哈格斯特罗姆发言了。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈteknɪk(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ʃɒts] . "
" **There were no technical difficulties in the previous shots .** "
" 那里 是 不 技术的 困难 在 这 以前的 镜头 . "

“之前的拍摄没有出现任何技术问题。”

" [raɪt] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] .
" **Right , " the general said .**
" 正确的 , " 这 一般的 说 .

“没错，”将军说道。

" [teɪk] - [ɒfs] [prəˈsi:did] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈfedju:l] .
" **Take - offs proceeded according to schedule .**
" 拿 - 离开 继续 根据 到 日程 .

“起飞按计划进行。”

[ˈɔːbɪt(ə)l] [kəˈrekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ðen] [ˈevrɪbɒdi] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] -
Orbital corrections were made ; then everybody settled down for a four -
轨道 更正 是 制成 ; 然后 大家 定居 向下 为了 一个 四 -
[mʌnθ] [weɪt] .
month wait .
月 等待 .

轨道修正完成后，大家便开始了为期四个月的等待。

[wen] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] . "
When deceleration time came the shot was still in the groove . "
什么时候 减速 时间 来了 这 射击 曾是 仍然 在 这 槽 . "

减速时，球仍然在球道凹槽内。

" [wiː; wi] [nəʊ] , " [væn][den] [bɜːg] [sed] [ˈtaɪədli] .
" **We know , " van den Burg said tiredly .**
" 我们 知道 , " 货车 丹 伯格 说 疲惫地 .

“我们知道，”范登堡疲惫地说。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡəneɪl] .
He worked a microscopic speck of dirt from under a fingernail .
他 工作 一个 显微镜 斑点 的 污垢 从 在下面 一个 指甲 .

他从指甲缝里抠出了一粒微小的污垢。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd][snæp][æz; əz][hiː; hi] [snɪpt] [ðə; ði][neɪl] [ɒf] .
There was a loud snap as he snipped the nail off .
那里 曾是 一个 大声 折断 作为 他 剪掉 这 指甲 离开 .

他剪断指甲时，发出了一声清脆的断裂声。

[hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [liːn] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [tuː; tə][wʌn][said][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsetɪk]
He stared at the general , a lean forefinger to one side of his ascetic
他 凝视 在 这 一般的 , 一个 倾斜 食指 到 一 边 的 他的 苦行僧
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

他盯着将军，一根修长的食指抵着他那棱角分明的鼻子。

" [aɪm][nəʊ][ˈekspɜːt] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ˈwiərəli] .
" **I'm no expert , " the general said wearily .**
" 我是 不 专家 , " 这 一般的 说 疲劳 .

“我不是专家，”将军疲惫地说。

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [maɪ][eɪdʒ] [ðeɪ] [tɜːn] [juː; jʊ][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] .
" **When you reach my age they turn you into an office boy .**
" 什么时候 你 抵达 我的 年龄 他们 转动 你 进入 一个 办公室 男生 .

“到了我这个年纪，他们就会把你变成办公室小弟。”

" [ˈhægstrəm] [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] .
" **Hagstrom lit a cigarette .**
" 哈格斯特罗姆 点燃 一个 卷烟 .

哈格斯特罗姆点燃了一支香烟。

" [ɪts] [təˈmɒrəʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **It's tomorrow , isn't it ?**
" 它是 明天 , 不是 它 ?

就是明天了，对吧？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [nˈɒdɪd] .
" **The general nodded .**
" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

" [ˈðer] [ˈləʊdɪŋ] [naʊ] .
" **They're loading now** .
" 它们是 加载中 现在 .

“它们正在加载。”

" [ðə; ði] [θɜːd] [mænz] [slaɪt] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [blæk] [heə(r)] [bi'lai] [hɪz; ɪz][me'stiːzəʊ][ˈbrɪdʒɪnz] .
" **The third man's slight build and bushy black hair belied his mestizo origins** .
" 这 第三 男人的 轻微 建造 和 茂密的 黑色的 头发 谎言 他的 混血儿 起源 .

“第三个男人的瘦弱身材和浓密的黑发掩盖了他的混血血统。”

" [ai] [stɪl] [dʊənt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈræj(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I still don't think much of those rations** , " **he said** .
" 我 仍然 不 思考 很多 的 那些 口粮 , " 他 说 .

“我仍然不太看好那些配给物资,”他说。

[ˈhægstrəm] [lɑːft] [ˈsʌd(ə)nli] .
Hagstrom laughed suddenly .
哈格斯特罗姆 笑了 突然 .

哈格斯特罗姆突然笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kən][em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈiːtɪŋ] [ˈpɪkld] [ˈfaɪə(r)] [bɒmz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .
" **You aren't going to con me into eating pickled fire bombs for four months** .
" 你 不是 去 到 康 我 进入 吃 腌制 火 炸弹 为了 四 几个月 .

“你休想骗我吃四个月的腌制燃烧弹。”

" [ɪf] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [pruːn] [suːp] [ænd; ənd] [ˈkɒdʃɪ] [bɔːlz][aɪˈd] [meɪk] [nəʊ] [kræks] [əˈbaʊt][ˈmeksɪkən]
" **If I lived on prune soup and codfish balls I'd make no cracks about Mexican food** ,
" 如果 我 居住地 在 修剪 汤 和 鳕鱼 球 ID 制作 不 裂缝 关于 墨西哥 食物 ,

“如果我每天只吃西梅汤和鳕鱼丸，我就不会对墨西哥菜说三道四了。”

" - [grant] .
" **Aréchaga grunted** .
" - 哼哼 .

阿雷查加哼了一声。

" [juː; jʊ] [ˈskweəhed] [dʊənt] [əˈpriːʃiət] [gʊd] [ˈkʊkɪŋ] . "
" **You squareheads don't appreciate good cooking** . "
" 你 方头人 不 欣赏 好的 烹饪 . "

“你们这些老古董根本不懂欣赏美食。”

" [juː; jʊ][wʊənt][get] [ˈeni] [gʊd] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ˈziərəʊ][ˈgrævəti] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] .
" **You won't get any good cooking in zero gravity** , " **the general said** .
" 你 惯于 得到 任何 好的 烹饪 在 零 重力 , " 这 一般的 说 .

“在零重力环境下，你不可能做出美味的食物,”将军说道。

[ðeɪ] [gʊt][ʌp][ænd; ənd][faɪld] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈmænəz] .
They got up and filed out the door , putting on their caps and military manners .
他们 得到 向上 和 已提交 出去 这 门 , 推杆 在 他们的 帽子 和 军队 礼仪 .

他们起身，戴上军帽，举止得体地走出房门。

[aʊtˈsaɪd] , [trʌks] [ˈklʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈɡæntri] .
Outside , trucks clustered at the base of a giant gantry .
外部 , 卡车 聚类 在 这 根据 的 一个 巨大的 龙门架 .

外面，卡车聚集在一个巨大的龙门架底部。

- [ˈʌdə] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːk] [lɪft] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈpælət][ɒv; əv] [bægd] [miːt] [ɒn][ðə; ði]
Aréchaga **shuddered** **as** **a** **fork** **lift** **dropped** **a** **pallet** **of** **bagged** **meat** **on** **the**
颤抖 作为 一个 叉 举起 掉落 一个 托盘 的 袋装 肉 在 这
[ˈgæntri] [ˈplætfoːm] .
gantry **platform** .
龙门架 平台 .

一辆叉车将一托盘袋装肉放在龙门架平台上，阿雷查加不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪdiətrɪd] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][træns'pærənt][ˈplæstɪk] ,
The **meat** **was** **irradiated** **and** **sealed** **in** **transparent** **plastic** ,
这 肉 曾是 辐照 和 密封 在 透明的 塑料 ,
肉经过辐照处理后，密封在透明塑料袋中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪks][duː; də][nɒt] [ˌdɪsə'piə(r)] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
but **the** **habits** **of** **a** **lifetime** **in** **the** **tropics** **do** **not** **disappear** **in** **spite** **of**
但 这 习惯 的 一个 寿命 在 这 热带 做 不是 消失 在 尽管如此 的
[endʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'griːz] .
engineering **degrees** .
工程 学位 .

即使拥有工程学位，在热带地区养成的终生习惯也不会消失。

[ɔːl] [ðæt] [miːt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][flaɪ][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
All **that** **meat** **and** **not** **a** **fly** **in** **sight** , **he** **thought** .
全部 那 肉 和 不是 一个 飞 在 视线 , 他 想法 .
他心想，这么多肉，竟然连一只苍蝇都看不到。

[aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [raɪt] .
It **doesn't** **look** **right** .
它 不 看 正确的 .
看起来不太对劲。

[ˈmʌltɪp(ə)] - [steɪdʒ] [ˈrɑːkɪts] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][skweə(r)][seɪl][ænd; ənd][ˈpɪstən] [ˈendʒɪnz]
Multiple - **stage** **rockets** **had** **gone** **the** **way** **of** **square** **sail** **and** **piston** **engines**
多种的 - 阶段 火箭 有 已消失 这 方式 的 正方形 帆 和 活塞 发动机
[wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈprəʊɡræm] [pɔː] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈmegə] - [bʌks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][nɒn] - [məˈkænɪkl]
when **a** **crash** **program** **poured** **twenty** - **two** **mega** - **bucks** **into** **a** **non** - **mechanical**
什么时候 一个 碰撞 程序 倾倒 二十 - 二 兆 - 雄鹿 进入 一个 非 - 机械的
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

多级火箭就像方帆和活塞发动机一样，随着一项紧急计划投入 2200 万美元用于制造非机械防护罩而走向消亡。

[paɪlz] [naʊ] [daɪˈvɜːtrɪd][fɔː(r)][pə(r)][sent] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈaʊtpʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ˈnjuːtrɒnz]
Piles **now** **diverted** **four** **per** **cent** **of** **their** **output** **into** **a** **field** **which** **reflected** **neutrons**
痔疮 现在 改道 四 每 中心 的 他们的 输出 进入 一个 场地 哪个 反映 中子
[bæk] [ˈɒntə][ðə; ði][paɪl] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ðəm; ðəm] .
back **onto** **the** **pile** **instead** **of** **absorbing** **them** .
后退 到 这 桩 反而 的 吸收 他们 .

现在，堆体将 4% 的输出能量转移到一个场中，该场会将中子反射回堆体而不是吸收它们。

[reɪz] [ðə; ði] [rɪˈækʃn] [reɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ˈtaɪt(ə)nd] .
Raise **the** **reaction** **rate** **and** **the** **field** **tightened** .
增加 这 反应 速度 和 这 场地 收紧 .
提高反应速度，场强就会增强。

[ðəʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɜːtwɑːd] [ɪˌvækjuˈeɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [jɪˈɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
Those **sudden** **statewide** **evacuations** **in** **the** **early** **years** **of** **the** **century** **were** **now**
那些 突然 全州 疏散 在 这 早期的 年 的 这 世纪 是 现在
[rɪˈmembəd] [ˈəʊnli][baɪ][tiː ˈviː] [ˈraɪtə] .
remembered **only** **by** **TV** **writers** .
记得 仅有的 经过 电视 作家 .

本世纪初那场突如其来的全州疏散事件，如今只有电视编剧们还记得了。

[ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][ˈmet(ə)l] [hi:t] [ɪksˈtʃeɪndʒə(r)] [trænsˈfə:d] [ˈenədʒi][tu;; tə][ðə; ði] [riˈækʃn] [mæs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
A liquid metal heat exchanger transferred energy to the reaction mass which a
一个 液体 金属 热 交换器 转移 活力 到 这 反应 大量的 哪个 一个
[ˈtɜːbaɪn] [pʌmp] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ˈhaɪdrənt] .
turbine pump was drawing from a fire hydrant .
涡轮 泵 曾是 绘画 从 一个 火 消防栓 。

液态金属换热器将能量传递给涡轮泵从消防栓抽取的反应物料。

[sɪns] [ðə; ði][ˈhaɪdrənt][wɒz; wəz] [fed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [si:] [ˈwɔːtə(r)] [stɪl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d]
Since the hydrant was fed from a sea water still there was no need
自从 这 消防栓 曾是 美联储 从 一个 海 水 仍然 那里 曾是 不 需要
[fɔː(r); fə(r)][ˌpʃʊəɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
for purification .
为了 纯化 。

由于消防栓的水源来自海水蒸馏器，因此无需净化。

[ðə; ði][lɑːst][ləʊd][ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)nz] [went] [ʌp][ænd; ənd][æn; ən][əˈsepsɪs] [ˈpɑːti] [rəʊd][ðə; ði][ˈɡæntri] ,
The last load of provisions went up and an asepsis party rode the gantry ,
这 最后的 加载 的 条款 去 向上 和 一个 无菌 派对 骑 这 龙门架 ,
[fɔː(r); fə(r)][ˌpʃʊəɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
最后一批物资被吊上去，一个消毒小组乘坐吊车上去。

[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
burdened with their giant vacuum cleaners and germicidal apparatus .
负担 和 他们的 巨大的 真空 清洁工 和 杀菌剂 设备 。
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
他们背负着沉重的巨型吸尘器和杀菌设备。

" [ðel] [si:l] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] .
" **They'll seal everything but the control room , " the general said .**
" 他们会 海豹 一切 但 这 控制 房间 , " 这 一般的 说 。
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
“他们会封锁除控制室以外的所有地方，”将军说。

" [wen] [ju;; jʊ][gəʊ] [əˈbɔːd] [ðeəl] [ˈəʊnli][bi; bi][wʌn] [kəmˈpɑːtmənt] [tu;; tə][ˈsterəlaɪz] . "
" **When you go aboard there'll only be one compartment to sterilize .** "
" 什么时候 你 去 船上 将会 仅有的 是 一 隔间 到 消毒 。“ ”
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
“登机后，只需要对一个隔间进行消毒。”

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɒg] - [wɒʃ] , " - [sed] .
" **I still think it's a lot of hog - wash , " Aréchaga said .**
" 我 仍然 思考 它是 一个 很多 的 猪 - 洗 , " - 说 。
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
“我仍然认为这纯属胡说八道，”阿雷查加说道。

" [ðeɪ] [kænt][hæv; həv][juː ˈes] [ˈkæriŋ] [ˈeni] [bʌgz] [wɪð] [juː ˈes] , " [væn][den] [bɜːg] [sed] [ˈtaɪədli] .
" **They can't have us carrying any bugs with us , " van den Burg said tiredly .**
" 他们 不能 有 我们 携带 任何 漏洞 和 我们 , " 货车 丹 伯格 说 疲惫地 。
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
“他们不能让我们身上带着任何虫子，”范登堡疲惫地说。

" [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [maɪt] [pʊt][juː ˈes][ɪn] [ˈkwɒrəntiːn] , " [ˈhægstɹəm] [ˈædɪd] [ˈsaʊəli] .
" **The Martians might put us in quarantine , " Hagstrom added sourly .**
" 这 火星 人 可能 放 我们 在 隔离 , " 哈格斯特罗姆 额外 酸涩地 。
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
“火星 人 可能会把我们隔离起来，”哈格斯特罗姆酸溜溜地补充道。

" [ɪf] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈeni] [ˈmaːʃiənz] — [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][get][ðəə(r)] , " - [graʊs] .
" **If there are any Martians — and if we get there , " Aréchaga groused .**
" 如果 那里 是 任何 火星 人 — 和 如果 我们 得到 那里 , " - 抱怨 。
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
“如果火星上真的有火星 人——如果我们能到达那里的话，”阿雷查加抱怨道。

" [naʊ] [bɔɪz] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][brɪˈgæn] .
" **Now boys , " the general began .**
" 现在 男孩 们 , " 这 一般的 开始 。
[ˈbəːnd] [wɪð] [ðəə(r)][ˈdʒaɪənt][ˈvækju:m] [ˈkliːnəz] [ænd; ənd][ˌdʒɜːmrɪˈsaɪd][ˌæpəˈreɪtəs] .
“好了，孩子们，”将军开口道。

" [əʊ] , [seɪv] [aɪ 'ti:] , [pɒp] , " ['hægstɹəm] [sed] .
" **Oh** , **save it** , **Pop** , " **Hagstrom said** .
" 哦 , 节省 它 , 流行音乐 , " 哈格斯特罗姆 说 .

“哦，省省吧，老爸，”哈格斯特罗姆说道。

" [lets] [bi:; bi] [ɑ: 'selvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ 'leɪ(ə)nz] [pests] [ɑ: rnt] [ə 'raʊnd] . "
" **Let's be ourselves as long as the public relations pests aren't around** . "
" 我们来吧 是 我们自己 作为 长的 作为 这 民众 关系 害虫 不是 大约 . "
“只要那些公关害群之马不在，我们就做我们自己吧。”

" ['enɪbədi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ?
" **Anybody going to town** ?
" 任何人 去 到 镇 ?

有人要去镇上吗？

" [væn] [den] [bɜ: g] [ɑ: skt] .
" **van den Burg asked** .
" 货车 丹 伯格 问 .

范登堡问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] , " - [sed] .
" **I am** , " **Aréchaga said** .
" 我 是 , " - 说 .

“我是，”阿雷查加说。

" [meɪ] [bi:; bi] [kwat] [ə; eɪ] [waɪl] [brʻfɔ:(r)] [aɪ] [get] [ə 'nʌðə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] [fraɪd] [bi: nz] . "
" **May be quite a while before I get another plate of fried beans** . "
" 可能 是 相当 一个 尽管 前 我 得到 其他 盘子 的 油煎 豆子 . "
“可能要过很久才能再吃到一盘炸豆了。”

" ['tʃekʌp] [æt; ət] - , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ 'maɪndɪd] .
" **Checkup at 0400** , " **the general reminded** .
" 清理 在 - , " 这 一般的 提醒 .

“凌晨 4 点检查，”将军提醒道。

['hægstɹəm] [went] [tu:; tə] [bi:] . [əʊ] . [kju:] . [væn] [den] [bɜ: g] [ænd; ænd] - [kɔ:t] [ðə; ði] [bʌs]
Hagstrom went to B . O . Q . Van den Burg and Aréchaga caught the bus
哈格斯特罗姆 去 到 B . 哦 . 问 . 范 丹 伯格 和 - 捕捉 这 公共汽车
['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ænd] [lɒst] [i: tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn 'tɪl] ['mɪdnʌɪt] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [bʌs] [bæk]
into town and lost each other until midnight when they caught the same bus back
进入 镇 和 丢失的 每个 其他 直到 午夜 什么时候 他们 捕捉 这 相同的 公共汽车 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] .
to the base .
到 这 根据 .

Hagstrom去了BOQ Van den Burg，Aréchaga乘公共汽车进城，结果彼此走散了，直到午夜才乘同一辆公共汽车返回基地。

" [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ?
" **What's in the sack** ?
" 是什么 在 这 解雇 ?

“袋子里装的是什么？”

" ['hægstɹəm] [ɑ: skt] .
" **Hagstrom asked** .
" 哈格斯特罗姆 问 .

“哈格斯特罗姆问道。

" [snæk] , " - [sed] .
" **Snack** , " **Aréchaga said** .
" 小吃 , " - 说 .

“零食，”阿雷查加说。

" [aɪ][kænt][stænd][ðæt][ɪn'sɪpɪd][slɒp][ɪn][ðə; ði][bi:] . [əʊ] . [kju:] . [mes] . "

" **I can't stand that insipid slop in the B . O . Q . mess . "**

" 我 不能 站立 那 平淡 邋遢 在 这 B . 哦 . 问 . 混乱 . "

“我受不了军需品清单里那些乏味无味的残羹剩饭。”

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][snæk][tu:; tə][i:t] [bɪ'twi:n] [naʊ][ænd; ənd] ['deɪbreɪk] . "

" **Looks like a lot of snack to eat between now and daybreak . "**

" 看起来 喜欢 一个 很多 的 小吃 到 吃 之间 现在 和 拂晓 . "

“看来从现在到天亮之间，你得吃很多零食了。”

" [daʊnt] ['wʌri] , [aɪv] [ɡɒt][kwɔɪt][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

" **Don't worry , I've got quite an appetite .**

" 不 担心 , 我已经 得到 相当 一个 食欲 .

“别担心，我胃口很好。”

" [æt; ət] - [æn; ən] ['ɔ:dəli] [nɒkt] [ɒn] [θri:] [dɔ:z] [ɪn]['bætʃələ(r)] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] [ænd; ənd]

" **At 0345 an orderly knocked on three doors in Bachelor Officers ' Quarters and**

" 在 - 一个 秩序 敲门 在 三 门 在 学士 警官 - 四分之一 和

[θri:] [jʌŋ] [men] [meɪd] [rɪ'mɑ:rkz] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [dɪ'li:t] .

three young men made remarks which history will delete .

三 年轻的 男人 制成 评论 哪个 历史 将要 删除 .

“凌晨 3 点 45 分，一名勤务兵敲响了单身军官宿舍的三扇门，三个年轻人说了一些将被历史抹去的话。

[ðeɪ] ['ʃaʊəd] , [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][spæt] ['tu:θpeɪst] .

They showered , shaved , and spat toothpaste .

他们 淋浴 , 剃光 , 和 争吵 牙膏 .

他们洗了个澡，刮了胡子，然后吐掉了牙膏。

[æt; ət] - [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɔ:fɪsərz] [dɔ:(r)] .

At 0400 they walked into the Medical Officer's door .

在 - 他们 步行 进入 这 医疗的 警官们 门 .

凌晨 4 点，他们走进了医务官的办公室。

[ə; eɪ] [red] - [aɪd] ['kɔ:mən] [rɪ:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'nɒmɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men][brɪ'gæn]

A red - eyed corpsman reached for a manometer and the three men began

一个 红色的 - 眼睛 医护兵 达到 为了 一个 压力计 和 这 三 男人 开始

[ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒf] .

taking their clothes off .

采取 他们的 衣服 离开 .

一名双眼通红的医护兵伸手去拿压力表，然后这三个人开始脱衣服。

[ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔ:pjələnt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [dɪs'gʌstɪŋli]

Fifteen minutes later the doctor , a corpulent , middle - aged man in disgustingly

十五 分钟 之后 这 医生 , 一个 肥胖的 , 中间 - 老年人 男人 在 令人作呕

[ɡʊd] ['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - ,

good humor for 0400 ,

好的 幽默 为了 - ,

十五分钟后，医生——一个体态臃肿的中年男子，凌晨四点还兴致勃勃，令人作呕——

[wɔ:kt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɛəri] [ɡʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

walked in with a cheery good morning .

步行 在 和 一个 欢快的 好的 早晨 .

走进来时，语气欢快地道了声“早上好”。

[hi:; hi] [pəʊkt] [ænd; ənd] [tæpt] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:mən] [dru:] [blʌd] ['sæmpl] .

He poked and tapped while the corpsman drew blood samples .

他 戳 和 轻敲 尽管 这 医护兵 画 血 样品 .

医务兵抽取血样时，他一边戳一边拍。

" [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɒf] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Turn your face and cough , " he said .**

" 转动 你的 脸 和 咳嗽 , " 他 说 .

“把脸转过去咳嗽，”他说。

" [ju:;; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:;; tə] [dɪˈveləp] [ˈhɜ:niə] [frəm; frəm][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] ?
" You think I'm going to develop hernia from riding a nightmare ?
" 你 思考 我是 去 到 发展 疝 从 骑术 一个 恶梦 ?
你觉得我骑着噩梦般的摩托车会得疝气吗？

" [ˈhægstrəm] [ˌgraul] .
" Hagstrom growled .
" 哈格斯特罗姆 咆哮 .
“哈格斯特罗姆低吼道。”

" [ju:;; jʊ][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈjestədeɪ] . "
" You did all this yesterday . "
" 你 做过 全部 这 昨天 . "
“你昨天就把这些都做完了。”

" [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [prɪˈvenʃn] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ˈtʃɪəfəli] .
" An ounce of prevention , " the doctor said cheerfully .
" 一个 盎司 的 预防 , " 这 医生 说 愉快地 .
“预防胜于治疗，”医生高兴地说。

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [bʊl] , " [væn][den] [bɜ:g] [ˌgrʌnt] .
" A pound of bull , " van den Burg grunted .
" 一个 磅 的 公牛 , " 货车 丹 伯格 哼哼 .
“一磅牛，”范登伯格咕哝道。

" [naʊ] [bɔɪz] , [wɒt] [ɪf] [ðæt] [ɡɒt][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpəz] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ]
" Now boys , what if that got in the papers ? " asked a voice from the doorway
" 现在 男孩们 , 什么 如果 那 得到 在 这 文件 ? " 问 一个 嗓音 从 这 门口
.
:
.

“孩子们，要是这事上了报纸怎么办？”门口传来一个声音问道。

" [dæm] [ðə; ði][ˈpeɪpəz] !
" Damn the papers !
" 该死 这 文件 !

去他妈的报纸！

" [ðeɪ] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" they greeted the general .
" 他们 问候 这 一般的 .

他们向将军致意。

" [du:;; də][wi:;; wi][ɡet] [ˈbrekfəst] ?
" Do we get breakfast ?
" 做 我们 得到 早餐 ?

我们有早餐吗？

" - [ɑ:skt] .
" Aréchaga asked .
" - 问 .

阿雷查加问道。

" [jʊl] [teɪk] [əkˌseləˈreɪ(ə)n][ˈbetə(r)] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] . "
" You'll take acceleration better without it . "
" 你会 拿 加速度 更好的 没有 它 . "

“不用它，加速性能会更好。”

" [tel] [maɪ] [ˈstʌmək] [ðæt] . "
" Tell my stomach that . "
" 告诉 我的 胃 那 . "

“告诉我的胃。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [stept] [ə'bo:d] [ðə; ði][ˈɡæntri] [ˈplætfɔ:m] .
They shook hands and stepped aboard the gantry platform .

他们 摇晃 双手 和 步 船上 这 龙门架 平台 .

他们握手后，登上了龙门架平台。

[ˈhægstrəm] [ˈmʌtə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ˌti: ˈvi:] [ˈpɪklʌp] [wɪð] [məˈkænɪkl] [ɡrɪnz]
Hagstrom muttered and they faced a telescopic TV pickup with mechanical grins

哈格斯特罗姆 低声说道 和 他们 面对 一个 伸缩式 电视 捡起 和 机械的 咧嘴笑

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈplætfɔ:m] [ˈʃi:ldɪd] [ðəm; ðəm] .
until the rising platform shielded them .

直到 这 上升 平台 屏蔽 他们 .

哈格斯特罗姆低声嘟囔着，他们面对着一台伸缩式电视摄像机，摄像机上露出了机械般的笑容，直到升起的平台遮蔽了他们。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈtrəʊl] [bo:d] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)]
Each had his own control board and each was prepared to take over

每个 有 他的 自己的 控制 木板 和 每个 曾是 准备 到 拿 超过

[əˈnʌðəz] [ˈdju:tɪz] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
another's duties if necessary .

另一个的 职责 如果 必要的 .

每人都有自己的控制面板，并且每人都准备好在必要时接管他人的职责。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbægi] [ˈkʌvəɔ:lz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈlɒkəz] .
They took off the baggy coveralls and tossed them into lockers .

他们 采取 离开 这 宽松的 连体工作服 和 抛掷 他们 进入 储物柜 .

他们脱下宽松的工作服，扔进储物柜里。

- [meɪd] [æn; ən] [ɒd] [klʌŋk] .
Aréchaga's made an odd clunk .

- 制成 一个 奇怪的砰的一声 .

阿雷查加发出了一声奇怪的闷响。

[hi:; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈkwɪkli] .
He hitched up his shorts and turned quickly .

他 搭便车 向上 他的 短裤 和 转向 迅速地 .

他拉起短裤，迅速转身。

[ðeɪ] [tʃekt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈɪnstɹəm(ə)nts][ænd; ənd] [ˈsetɪŋz] , [ðen] [went][tu:; tə][ðeə(r)] [kaʊtʃ] .
They checked each other's instruments and settings , then went to their couches .

他们 已检查 每个 其他的 仪器 和 设置 , 然后 去 到 他们的 沙发 .

他们互相检查了对方的乐器和设置，然后回到沙发上。

[ə; eɪ] [klɒk] [wɪð] [æn; ən][ˈekstrə][hænd] [tɪkt] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɒf] [ˈbækwəd] .
A clock with an extra hand ticked the seconds off backward .

一个 钟 和 一个 额外的 手 勾选 这 秒 离开 落后 .

一个多了一根指针的钟表，秒针倒着走。

" [waɪr] [ˈredi] , " [væn][den] [bɜ:ɡ] [ˈmʌtə] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θrəʊt] [maɪk] .
" **We're ready , " van den Burg muttered into a throat mike .**

" 是 准备好 , " 货车 丹 伯格 低声说道 进入 一个 喉 麦克风 .

“我们准备好了，”范登伯格对着喉麦低声说道。

" - [wi:; wi] , " [ə; eɪ] [ˈspi:kə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈtɪnɪli] .
" **So're we , " a speaker answered tinnily .**

" - 我们 , " 一个 扬声器 回答 微弱地 .

“我们也是，”一个说话的人声音尖锐地回答道。

[ðə; ði][ˈsekənd][hænd][brɪˈgæn][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ɪn] [rɪˈvɜ:s] .
The second hand began its final revolution in reverse .

这 第二 手 开始 它是 最终的 革命 在 撤销 .

秒针开始反向旋转，完成了它的最后一圈。

[wɪð] [ˈblɑːst ɒf][aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)][dəˈrek(ə)n] .
With blastoff it would begin turning in its proper direction .
和 升空 它 会 开始 转弯 在 它是 恰当的 方向 .

发射升空后，它就会开始朝正确的方向旋转。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][həʊz] [drɒpt] [ɪts][mægˈnetɪk] [ˈnɪpl] .
There was a clang as the water hose dropped its magnetic nipple .
那里 曾是 一个 铛 作为 这 水 软管 掉落 它是 磁的 乳头 .

水管上的磁性接头脱落时，发出了一声叮当声。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [brɪˈkeɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒiː][ˈmiːtə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][θriː] . [faɪv] .
The rumbling became louder and the G meter climbed to 3 . 5 .
这 隆隆声 成为 更大声 和 这 G 仪表 攀登 到 3 ； 5 ；

隆隆声越来越大，G值表指针攀升至3.5。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ][ˈniːd(ə)l] [drɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][tuːˈtuː] .
After several minutes the needle dropped suddenly to 2 .
后 一些 分钟 这 针 掉落 突然 到 2 .

几分钟后，指针突然降到了2。

- [traɪd] [tuː; tə][ɪft][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [ˈefət] .
Aréchaga tried to lift his head but decided it wasn't worth the effort .
- 尝试 到 举起 他的 头 但 决定 它 不是 值得 这 努力 .

阿雷查加试图抬起头，但觉得不值得费这个劲。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ðɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈpænɪk][ɒv; əv] [friː] [fɔːl] .
The rumbling stopped and he knew the sudden panic of free fall .
这 隆隆声 停止 和 他 知道 这 突然 恐慌 的 自由的 落下 .

隆隆声停止了，他意识到自由落体带来的突如其来的恐慌。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈdʒʌstmənt] [wɪtʃ] [kənˈtrəʊld] [ɑːk] [flaɪts] [ænd; ənd] [friː] [fɔːl] [ˈpærəʃuːt] [dʒʌmps]
He made the adjustment which controlled arc flights and free fall parachute jumps
他 制成 这 调整 哪个 受控 弧 航班 和 自由的 落下 降落伞 跳跃

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [ʌnˈstræpt] .
had taught him and unstrapped .
有 教授 他 和 未系带 .

他根据自己在控制弧形飞行和自由落体跳伞中学到的方法进行了调整，然后解开了安全带。

[ðə; ðɪ] [ˈspiːkərz] [ˈtɪni] [ˈvɔɪs] [riːd] [ɒf] [ˈnʌmbəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænzˈmjuːt, træns-, traːn-][ˈɪntuː] [tɜːnz]
The speaker's tinny voice read off numbers which they transmuted into turns
这 演讲者的 锡制的 嗓音 读 离开 数字 哪个 他们 转变 进入 转弯

[ɒv; əv] [tuː] [wiːlz] [wɪð] [ˈæksiːz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .
of two wheels with axes at right angles .
的 二 车轮 和 轴 在 正确的 角度 .

演讲者用他那尖细的声音念出一些数字，这些数字被转换成两个轴线成直角的轮子的转动圈数。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [rɪˈækʃn] [mæs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd] [wɪð]
Since the weight of the remaining reaction mass could not be calculated with
自从 这 重量 的 这 其余的 反应 大量的 可以 不是 是 计算 和

[ɪɡˈzæktɪtjuːd] [ðeɪ] [spʌn] [baɪ][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˈerə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [tɜːnz] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp]
exactitude they spun by trial and error the last few turns until a telescope
精确度 他们 旋转 经过 审判 和 错误 这 最后的 很少 转弯 直到 一个 望远镜

[ˈpærəlel][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɹʌst] [ˈæksɪs][ˈziərəʊd][ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ˈpɪnpɔɪnt] [huːz] [ˈspektrəskəʊp]
parallel to the thrust axis zeroed on a third magnitude pinpoint whose spectroscope
平行线 到 这 推力 轴 归零 在 一个 第三 震级 查明 谁 光谱仪

[mætʃt] [ðə; ðɪ] [ˈtɪni] [ˈvɔɪsɪz] [drɪˈmɑːndz] .
matched the tinny voice's demands .
匹配 这 锡制的 声音 需求 .

由于无法精确计算剩余反应质量的重量，他们通过反复试验旋转了最后几圈，直到与推力轴平行的望远镜对准了一个三等星点，其光谱仪与尖锐的声音的要求相符。

" [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræzi] [ˈspi:kə(r)] ?
" **Why such a razzzy speaker ?**
" 为什么 这样的 一个 拉兹 扬声器 ？

“为什么会选择这样一位滑稽的演讲者？ ”

" ['hægstrəm] [graus] [æz; əz][hi;; hi][spʌn] [ə; eɪ] [wi:l] .
" **Hagstrom groused as he spun a wheel .**
" 哈格斯特罗姆 抱怨 作为 他 旋转 一个 车轮 。

哈格斯特罗姆一边转动轮子一边抱怨。

" [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][kəʊn] [gets] [mʌ] - [maʊðd] [ɪn][θri:][dʒi:] , " [væn][den] [bɜ:g] [grʌnt] .
" **A paper cone gets mush - mouthed in 3 G's , " van den Burg grunted .**
" 一个 纸 锥体 获得 糊状物 - 嘴巴 在 3 G的 , " 货车 丹 伯格 哼哼 。

“一个纸锥在 3G 的重力加速度下会变得软绵绵的，”范登伯格咕哝道。

- [set][ðə; ði] [pʌmp] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] . [sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][æt; ət][fɔ:(r)][ˈli:tərz] .
Aréchaga set the pump for 1 . 6 seconds at four liters .
- 放 这 泵 为了 1 . 6 秒 在 四 升 。

Aréchaga 将泵的泵速设置为 1.6 秒，流量为 4 升。

[hi;; hi] [nˈɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 。

他点了点头。

['hægstrəm] ['pʊld] [ðə; ði][rɒdz] .
Hagstrom pulled the rods .
哈格斯特罗姆 拉 这 杆 。

哈格斯特罗姆拔出了杆子。

[weɪt] [rɪˈtɜ:nd] ['bri:flɪ] ; [ðen] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'gen] .
Weight returned briefly ; then they floated again .
重量 返回 简要地 ； 然后 他们 漂浮 再次 。

重量短暂地恢复了；然后它们又漂浮了起来。

[væn][den] [bɜ:g] [beltʃ] .
Van den Burg belched .
范 丹 伯格 打嗝 。

范登堡打了个嗝。

[ðə; ði] ['tɪni] [vɔɪs] [əˈpru:vɪd] , [ænd; ænd]['hægstrəm] [drɒpt] [ðə; ði][ˈkædmiəm][rɒdz] [ə'gen] .
The tinny voice approved , and Hagstrom dropped the cadmium rods again .
这 锡制的 嗓音 得到正式认可的 , 和 哈格斯特罗姆 掉落 这 镉 杆 再次 。

尖锐的声音表示赞同，哈格斯特罗姆再次放下了镉棒。

" ['enɪbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][kə'næstə] ?
" **Anybody for canasta ?**
" 任何人 为了 卡纳斯塔 ？

“有人想玩卡纳斯塔牌吗？ ”

" - [ɑ:skt] .
" **Aréchaga asked .**
" - 问 。

阿雷查加问道。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] ['nəʊbədi][et; ert] .
The first day nobody ate .
这 第一的 天 无人 吃 。

第一天，没人吃饭。

[ˈoʊvər'treɪnd] , [blɑ:'zeɪ] — [stɪl] ,
Overtrained , blasé — still ,
训练过度 , 冷漠 — 仍然 ,

训练过度，麻木——仍然，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tʰaɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð]
it was the first time and the stomach had yet to make peace with
它 曾是 这 第一的 时间 和 这 胃 有 然而 到 制作 和平 和
[ðə; ði] ['ɪntələkt] .
the intellect .
这 智力 .

这是第一次，胃还没来得及适应理智的刺激。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] - [brʌʊk][ðə; ði] ['pæntɹi] [dɔː(r)] [siːlz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪsɪz] .
The second day Aréchaga broke the pantry door seals and studied the invoices .
这 第二 天 - 打破 这 食品储藏室 门 封印 和 研究 这 发票 .
第二天，阿雷查加撬开了食品储藏室的门封，仔细查看了发票。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][grəʊn][ɒv; əv] [dɪs'gʌst][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
He gave a groan of disgust and went back to sleep .
他 给予 一个 呻吟 的 厌恶 和 去 后退 到 睡觉 .
他厌恶地哼了一声，然后又睡着了。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] [stræpt] [ɪn][ɒn][tɒp][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːzi] .
With something solid strapped in on top it was almost easy .
和 某物 坚硬的 绑带 在 在 顶部 它 曾是 几乎 简单的 .
上面压上结实的东西，就几乎很容易了。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [væn][den] [bɜːg] [pʊt][bægz][ɒv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪ] -
On the third day van den Burg put bags of steak and string beans into the hi -
在 这 第三 天 货车 丹 伯格 放 包 的 牛排 和 细绳 豆子 进入 这 你好 -
[fi][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
fi oven and strapped himself into a chair .
菲 烤箱 和 绑带 他自己 进入 一个 椅子 .
第三天，范登堡把几袋牛排和四季豆放进高保真烤箱里，然后把自己绑在椅子上。

[hiː; hi] [juːst] ['tʃɒpstɪks] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði] ['glɒbjʊːl] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt]
He used chopsticks to snare the globules of soup and coffee which escaped
他 用过的 筷子 到 圈套 这 小球 的 汤 和 咖啡 哪个 逃脱
[frɒm; frəm] ['hʊdɪd] [kʌps] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [pri'kɔːjənz] .
from hooded cups despite all precautions .
从 连帽的 杯子 尽管 全部 防范措施 .
尽管采取了各种预防措施，他还是使用筷子夹住了从带盖杯子里溢出的汤汁和咖啡。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" **How is it ?**
" 如何 是 它 ?

“如何？”

" ['hægstrəm] [ɑːskt] .
" **Hagstrom asked** .
" 哈格斯特罗姆 问 .

“哈格斯特罗姆问道。

" ['ɪtəd] [teɪst] ['betə(r)] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **It'd taste better if you'd come down and sit on the same side of the ship** .
" 它会 品尝 更好的 如果 你会 来 向下 和 坐 在 这 相同的 边 的 这 船 .
“如果你下来坐在船的同一侧，味道会更好。”

" ['hjuːmən] ['fæktəz] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] [biː; bi][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn]
" **Human Factors had recommended that table and chairs be situated in one**
" 人类 因素 有 受到推崇的 那 桌子 和 椅子 是 位于 在 一
[pleɪn] [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .
plane and resemble the real thing .
飞机 和 类似 这 真实的 事物 .
“人因工程专家建议，桌椅应摆放在同一平面上，并尽可能与实物相似。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv] [wʌnz] [ˈfeləʊ] [mæn][æt; ət] [iːz] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l][pəˈzi](ə)n][wɒz; wəz][nɒt]
The sight of one's fellow man at ease in an impossible position was not
这 视线 的 一个人的 同伴 男人 在 舒适 在 一个 不可能的 位置 曾是 不是
[kənˈsɪdəd] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [gʊd] [dɑːˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .
considered conducive to good digestion :
经过考虑的 有利的 到 好的 消化 :

人们认为，看到同胞在不可能的姿势下安然无恙，不利于消化。

[ˈhægstrəm] [daɪvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] - [dʒɔɪnd][hɪm] .
Hagstrom dived across the room and in a moment Aréchaga joined him .
哈格斯特罗姆 潜水 穿过 这 房间 和 在 一个 片刻 - 加入 他 .

哈格斯特罗姆飞身跃过房间，片刻之后，阿雷查加也加入了他的行列。

- [ˈsæmpl] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Aréchaga sampled the steak and vegetables and turned up his nose .
- 抽样 这 牛排 和 蔬菜 和 转向 向上 他的 鼻子 :

阿雷查加尝了尝牛排和蔬菜，然后不屑一顾。

[hiː; hi] [brəʊk] [siːlɪz] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrektɪd] [pɔːk] , [biːf] , [ˈʌnjənɪz] , [ˈgɑːlɪk] , [ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] [ˈseprət]
He broke seals and resurrected pork , beef , onions , garlic , and sixteen separate
他 打破 封印 和 复活 猪肉 , 牛肉 , 洋葱 , 蒜 , 和 十六 分离
[sˈpaɪsɪz] .
spices :
香料 :

他打破封印，复活了猪肉、牛肉、洋葱、大蒜和十六种不同的香料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [miːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .
There was far too much sancoche for one meal when he was through .
那里 曾是 远的 也 很多 桑科切 为了 一 一顿饭 什么时候 他 曾是 通过 .

他做完后发现，炖菜的量远远超过了一顿饭的量。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][rest][ʊv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" What'll you do with the rest of it ?
" 什么会 你 做 和 这 休息 的 它 ?

“剩下的东西你打算怎么处理？ ”

" [ˈhægstrəm] [ɑːskt] .
" Hagstrom asked .
" 哈格斯特罗姆 问 :

“哈格斯特罗姆问道。

" [iːt] [aɪ ˈtiː] [təˈmɒrəʊ] . "
" Eat it tomorrow . "
" 吃 它 明天 : "

“明天再吃吧。”

" [ˈɪtl] [spɔɪl] . "
" It'll spoil . "
" 它将 剧透 : "

“它会变质的。”

" [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈbɑːmd] [ˈætməsfɪə(r)] ? " - [ɑːskt] .
" In this embalmed atmosphere ? " Aréchaga asked .
" 在 这 防腐处理 气氛 ? " - 问 :

“在这种死气沉沉的气氛中？ ”阿雷查加问道。

[hiː; hi] [ˈsæmpl] [ðə; ði] [stjuː] .
He sampled the stew .
他 抽样 这 炖 :

他尝了一口炖菜。

" [ɪ'reɪdiəti:d] [fu:d] — [ˈfu:ɪ:] !
" **Irradiated food** — **pfui** !
" 辐照 食物 — pfui !

“辐照食品——呸！”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɒkə(r)][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] .
" **He went to his locker and extracted a jar** .
" 他 去 到 他的 储物柜 和 提取 一个 罐 。

他走到自己的储物柜前，拿出一个罐子。

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's that** ?
" 是什么 那 ？

那是什么？

" [væn][den] [bɜ:g] [ɑ:skt] .
" **van den Burg asked** .
" 货车 丹 伯格 问 。

范登堡问道。

" [ˈsælsə][pɪˈkɑ:nteɪ] . "
" **Salsa picante** . "
" 萨尔萨 辣味 。

“辣味莎莎酱。”

" [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] : [ˈredɪŋ] [sɔ:s] , " [ˈhægstrəm] [vɒlənˈtiəd] .
" **Literal translation : shredding sauce** , " **Hagstrom volunteered** .
" 文字 翻译 : 碎纸 酱 , " 哈格斯特罗姆 自愿 。

“字面翻译：切碎酱，”哈格斯特罗姆自告奋勇地说。

" [ˌɡærənˈti:d] [tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [ðæt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [bʌdz] . "
" **Guaranteed to do just that to your taste buds** . "
" 保证 到 做 只是 那 到 你的 品尝 花蕾 。

“绝对能让你的味蕾惊艳。”

" [hwɛəd] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ ˈti:] ?
" **Where'd you get it** ?
" 在哪里？ 你 得到 它 ？

你从哪儿弄来的？

" [væn][den] [bɜ:g] [ɑ:skt] .
" **van den Burg asked** .
" 货车 丹 伯格 问 。

范登堡问道。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɒkə(r)] . "
" **Out of my locker** . "
" 出去 的 我的 储物柜 。

“从我的储物柜里拿出来。”

" [nɒt] [ˈsteraɪl] , [aɪ] [prɪˈzju:m] . "
" **Not sterile , I presume** . "
" 不是 无菌 , 我 怙 。

“我想应该不是无菌的吧。”

" [jʊr; jər] [dɑ:n] [ˈtu:tɪn] - [ˌaɪ ˈti:] [eɪnt] .
" **You're darn tootin ' it ain't** .
" 你是 该死 图廷 - 它 不是 。

“你说的太对了，根本不是。”

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈteɪsti][ˈaɪtəm][ɒn][ðə; ði][ˈmenjuː][rʌn][θruː][ðæt]
I'm not going to have the only tasty item on the menu run through that
我是 不是 去 到 有 这 仅有的 可口 物品 在 这 菜单 跑步 通过 那
[ɪ'reɪdɪeɪtə(r)] . "
irradiator . "
辐照器 . "

我绝不会把菜单上唯一一道美味的菜放进辐照器里。

" [aʊt][wɪð][aɪˈtiː]!
" **Out with it!**
" 出去 和 它 ！

说出来！

" [væn][den][bɜːg][rɔːd] .
" **van den Burg roared** .
" 货车 丹 伯格 咆哮 ．

范登堡咆哮道。

" [əʊ] , [kʌm][naʊ] , " - [sed] .
" **Oh , come now , " Aréchaga said** .
" 哦 ； 来 现在 ； " - 说 ．

“哦，别这样嘛，”阿雷查加说道。

[hiː; hi][pɔː][ˈsælsə][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][stjuː][ænd; ʌnd][tʊk][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][baɪt] .
He poured salsa over the stew and took a gigantic bite .
他 倾倒 萨尔萨 超过 这 炖 和 采取 一个 巨大 咬 ．

他把莎莎酱浇在炖菜上，然后狠狠地咬了一口。

" [aɪ][heɪt][tuː; tə][pʊl][maɪ][ræŋk][bʌt; bət][juː; jʊ][nəʊ][wɒt][ðə; ði][pɪl][ˈroʊlərz][hæv; həv][tuː; tə][seɪ]
" **I hate to pull my rank but you know what the pill rollers have to say**
" 我 恨 到 拉 我的 秩 但 你 知道 什么 这 丸 滚筒 有 到 说
[əˈbaʊt][ʌnˈsterɪlaɪzd][fuːd] . "
about unsterilized food . "
关于 未经消毒的 食物 ． "

“我不想摆架子，但你知道那些制药公司对未经消毒的食物是怎么评价的。”

" [əʊ] , [ɔːl][raɪt] , " - [sed][məˈrəʊsli] .
" **Oh , all right , " Aréchaga said morosely** .
" 哦 ； 全部 正确的 ； " - 说 忧郁地 ．

“哦，好吧，”阿雷查加闷闷不乐地说。

[hiː; hi][ˈemptɪd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ænd; ʌnd][ˈæktɪveɪtɪd][ðə; ði][lɒks] .
He emptied the jar into the disposal and activated the locks .
他 清空 这 罐 进入 这 处理 和 活性 这 锁 ．

他把罐子里的东西倒进垃圾处理器，然后启动了锁。

[ðə; ði][eə(r)][lɒs][geɪv][ðə; ði][ˈgɑːbrɪdʒ][ə; eɪ][ˈgrædʒuəli][daɪˈvɜːdʒɪŋ][ˈɔːbrɪt] .
The air loss gave the garbage a gradually diverging orbit .
这 空气 损失 给予 这 垃圾 一个 逐步地 分歧 轨道 ．

空气流失导致垃圾的轨道逐渐偏离。

[hiː; hi][brɪˈgæn][ˈkræŋkɪŋ][ðə; ði][əˈlaɪnɪŋ][wiːlz] .
He began cranking the aligning wheels .
他 开始 启动 这 对齐 车轮 ．

他开始转动四轮定位轮。

[wen][ðə; ði][staːz][stɒpt][ˈspɪnɪŋ] , [hiː; hi][θruː][ə; eɪ][swɪtʃ][ænd; ʌnd][brɪˈgæn][ˈriːdɪŋ][ˈræpɪdli]
When the stars stopped spinning , he threw a switch and began reading rapidly
什么时候 这 明星 停止 旋转 ； 他 扔 一个 转变 和 开始 阅读 快速
[ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪk] .
into a mike .
进入 一个 麦克风 ．

当星星停止旋转时，他拨动开关，开始对着麦克风快速朗读。

[ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][maɪk][tuː; tə][ˈhægstrəm] .
Finished , **he handed the mike to Hagstrom** .
完成的 , 他 递交 这 麦克风 到 哈格斯特罗姆 .

结束后, 他把麦克风递给了哈格斯特罗姆。

[ˈhægstrəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][væn][den] [bɜːg] .
Hagstrom gave his report and passed it to van den Burg .
哈格斯特罗姆 给予 他的 报告 和 通过了 它 到 货车 丹 伯格 .

哈格斯特罗姆提交了报告, 并将其转交给了范登堡。

- [riːˈwaʊnd][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [spuːl] [ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] [məˈʃiːn] .
Aréchaga rewound the tape and threaded the spool into another machine .
- 倒带 这 磁带 和 螺纹 这 线轴 进入 其他 机器 .

阿雷查加将胶带重新卷好, 然后把线轴装到另一台机器上。

[hiː; hi] [stræpt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtwɪdl] [nɒbz] .
He strapped himself before a telescope and began twiddling knobs .
他 绑带 他自己 前 一个 望远镜 和 开始 摆弄 旋钮 .

他把自己绑在望远镜前, 开始摆弄旋钮。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ][ˈmaɪkrəweɪv] [dɪʃ] [ˈwægl] .
Outside , a microwave dish waggled .
外部 , 一个 微波 盘子 摇晃 .

外面, 一个微波炉加热的盘子在晃动。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][ˈtrɪgə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒbz] .
He pressed a trigger on one of the knobs .
他 按下 一个 扳机 在 一 的 这 旋钮 .

他按下了其中一个旋钮上的扳机。

[teɪp] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [ˈpɪkʌp] .
Tape screamed through the transmitter pickup .
磁带 尖叫 通过 这 发射机 捡起 .

磁带的声音通过发射器拾音器传来刺耳的尖叫声。

" [meɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" **Make it ?**
" 制作 它 ?

做出来?

" [ˈhægstrəm] [ɑːskt] .
" **Hagstrom asked** .
" 哈格斯特罗姆 问 .

“哈格斯特罗姆问道。

" [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði][end] , " - [sed] .
" **It began to wander off toward the end , " Aréchaga said** .
" 它 开始 到 漫步 离开 朝向 这 结尾 , " - 说 .

“到了最后, 它开始偏离轨道, ”阿雷查加说。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [ɒf] .
He switched the transmitter off .
他 切换 这 发射机 离开 .

他关掉了发射器。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][skwɜːt][ænd; ənd][ðə; ði]
The temperature had risen in the four minutes necessary to squirt and the
这 温度 有 升起 在 这 四 分钟 必要的 到 喷出 和 这
[ˈsʌnwəd] [saɪd][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ɪnsjuˈleɪʃ(ə)n] .
sunward side was getting uncomfortable even through the insulation .
向阳面 边 曾是 获得 不舒服 甚至 通过 这 绝缘 .

在喷水所需的四分钟内, 温度已经升高, 即使隔着隔热层, 向阳面也变得令人不舒服。

[ˈhægstrəm][brɪˈɡæən] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] .
Hagstrom began spinning the wheel .
哈格斯特罗姆 开始 旋转 这 车轮 .

哈格斯特罗姆开始转动轮子。

- [fed] [teɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈsi:və(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈsləʊli] .
Aréchaga fed tape into the receiver and played it back slowly .
- 美联储 磁带 进入 这 接收者 和 玩 它 后退 缓慢地 .

阿雷查加将磁带送入接收器，然后慢慢播放。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈbækgraʊnd] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðen] , " [iːˈtiːviː][wʌn] .
There was background noise for a minute then , " ETV One .
那里 曾是 背景 噪音 为了 一个 分钟 然后 , " ETV 一 .

背景噪音持续了一分钟，“ETV One”。

[riːd] [juː; jʊ][laʊd][ænd; ənd][kliə(r)] .
Read you loud and clear .
读 你 大声 和 清除 .

我听得清清楚楚。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] , " [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frəm; frəm]
" **There was a pause ; then a familiar voice came in , " Glad to hear from**
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 一个 熟悉的 噪音 来了 在 , " 高兴的 到 听到 从
[juː; jʊ] , [bɔɪz] .
you , boys :
你 , 男孩们 .

一阵沉默后，一个熟悉的声音传来：“很高兴收到你们的消息，孩子们。”

[ˈθjʊli] [ænd; ənd] - [ˈsteɪʃnz] [trækt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .
Thule and Kergeulen stations tracked you for several hours .
图勒 和 - 车站 已追踪 你 为了 一些 小时 .

图勒和克尔格伦气象站追踪了你几个小时。

[best] [ʃɒt] [səʊ][faː(r)] .
Best shot so far .
最好的 射击 所以 远的 .

目前为止拍得最好的一张照片。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv; əv] [kəˈrektɪv] [ˈfaɪərɪŋ]
Less than two seconds of corrective firing
较少的 比 二 秒 的 矫正 射击

不到两秒的修正射击

, " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ˈpraʊdli] .
, " **the general said proudly** .
, " 这 一般的 说 自豪地 .

“将军自豪地说。”

[ˈhægstrəm][ænd; ənd][væn][den] [bɜːg] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʊks] .
Hagstrom and van den Burg returned to their books .
哈格斯特罗姆 和 货车 丹 伯格 返回 到 他们的 图书 .

哈格斯特罗姆和范登堡又开始看书了。

- [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][ˈpleɪə(r)][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] .
Aréchaga snapped off the player and went into the pantry .
- 啪啪 离开 这 玩家 和 去 进入 这 食品储藏室 .

阿雷查加怒斥了那名球员，然后走进了食品储藏室。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] [ænd; ənd] ['braɪtən] [æz; əz][ðə; ði][spɪn][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd]['ɔkʌlt, ɔ'kʌlt, ə-][ɪts]
The light dimmed and brightened as the spin exposed and occulted its
这 光 调暗 和 明亮 作为 这 旋转 裸露 和 隐匿的 它是
[ə'kju:mjələɪtə(r)] .
accumulator :
累加器 :

随着旋转，蓄电池时而显露，时而隐没，灯光也随之忽明忽暗。

[hi:: hi][faɪld][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ˌsʌb'kɒŋjəsli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'vɪz(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət]
He filed the information subconsciously for his revision list and glared at
他 已提交 这 信息 潜意识 为了 他的 修订 列表 和 怒目而视 在
[ðə; ði][prə'vɪz(ə)nz] .
the provisions :
这 条款 :

他下意识地将这些信息归档到复习清单中，然后怒视着那些条款。

[ʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] — [mi:ts] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [fru:ts] , [ɔ:l] [held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ɪ'læstɪk] ['netɪŋ] .
Shelves were filled — meats , vegetables , fruits , all held in place by elastic netting .
货架 是 已填 — 肉类 , 蔬菜 , 水果 , 全部 握住 在 地方 经过 松紧带 网 :

货架上摆满了肉类、蔬菜、水果，全部用弹性网固定住。

[ðə; ði][skɪn] - [taɪt] ['plæstɪk][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
The skin - tight plastic was invisible in the dim light .
这 皮肤 - 紧的 塑料 曾是 无形的 在 这 暗淡 光 :

在昏暗的光线下，紧贴皮肤的塑料几乎看不见。

- [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] ['prɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌventrɪ'leɪŋn] [ræpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
Aréchaga began to feel prickly as the lack of ventilation wrapped him in a
- 开始 到 感觉 带刺的 作为 这 缺少 的 通风 包装 他 在 一个
[ˌleɪə(r)][ɒv; əv] [sti:m] .
layer of steam :
层 的 蒸汽 :

由于通风不良，阿雷查加被一层蒸汽包裹着，开始感到浑身刺痛。

[ɔ:l] [ðæt] [fu:d] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ][flaɪz] .
All that food right out in the open and no flies .
全部 那 食物 正确的 出去 在 这 打开 和 不 苍蝇 :

食物都摆在外面，竟然没有苍蝇。

[aɪ 'ti:][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , [hi:: hi] [θɔ:t] .
It just isn't right , he thought .
它 只是 不是 正确的 , 他 想法 :

他心想，这太不公平了。

[hi:: hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [θri:] ['æplz] .
He shrugged and picked out three apples .
他 耸了耸肩 和 挑选 出去 三 苹果 :

他耸了耸肩，挑了三个苹果。

" [ki:p] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'weɪ] ?
" Keep the doctor away ?
" 保持 这 医生 离开 ?

“让医生远离你？ ”

" [hi:: hi] [ɑ:skt] [æz; əz][hi:: hi][swæm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
" he asked as he swam back into the control room .
" 他 问 作为 他 游泳 后退 进入 这 控制 房间 :

他一边游回控制室一边问道。

[ˈhægstrəm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌn] .
Hagstrom nodded and caught one .
哈格斯特罗姆 点头 和 捕捉 — :

哈格斯特罗姆点点头，抓住了一个。

" [θæŋks] , [aɪm][nɒt] ['hʌŋɡri] , " [væn][den] [bɜːɡ] [sed] .
" Thanks , I'm not hungry , " van den Burg said .
" 谢谢 , 我是 不是 饥饿的 , " 货车 丹 伯格 说 .

“谢谢，我不饿，”范登堡说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][net][ænd; ənd][br'ɡæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pʌls] .
He put his book under the net and began taking his own pulse .
他 放 他的 书 在下面 这 网 和 开始 采取 他的 自己的 脉冲 .

他把书放在网下，开始给自己把脉。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Something wrong ?
" 某物 错误的 ?

“有事吗？”

" - [ɑːskt] .
" Aréchaga asked .
" - 问 .

阿雷查加问道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ai][et; ɛɪt] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Must have been something I ate , " he grunted .
" 必须 有 到过 某物 我 吃 , " 他 哼哼 .

“肯定是我吃的东西有问题，”他咕哝道。

['hægstrəm] [aɪd] [hɪz; ɪz][haːf] - ['iːt(ə)n]['æp(ə)l] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
Hagstrom eyed his half - eaten apple with distaste .
哈格斯特罗姆 眼睛 他的 一半 - 吃 苹果 和 厌恶 .

哈格斯特罗姆厌恶地看了看他吃了一半的苹果。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['iːt(ə)n][sʌm; səm] [tuː] .
" I must have eaten some too .
" 我 必须 有 吃 一些 也 .

我肯定也吃了一些。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][drɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd] [beltʃ] .
" He threw the apple into the disposal and belched .
" 他 扔 这 苹果 进入 这 处理 和 打嗝 .

他把苹果扔进垃圾处理器，然后打了个嗝。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wʌrɪdli] .
Aréchaga looked at him worriedly .
" - 看起来 在 他 担忧地 .

阿雷查加担忧地看着他。

[tuː] [deɪz] [paːst] .
Two days passed .
二 天 通过了 .

两天过去了。

['hægstrəm] [ænd; ənd][væn][den] [bɜːɡ] ['sæmpl] [fuːd] ['fretfəli] .
Hagstrom and van den Burg sampled food fretfully .
哈格斯特罗姆 和 货车 丹 伯格 抽样 食物 忧心忡忡地 .

哈格斯特罗姆和范登伯格焦急地品尝着食物。

" - [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ði][drɪ'spəʊz(ə)l] [twɑɪs] [ɪn][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['wʌrɪdli]
Aréchaga evacuated the disposal twice in six hours and watched them worriedly
" - 疏散 这 处理 两次 在 六 小时 和 观看 他们 担忧地

.
:
.

阿雷查加在六小时内两次疏散了垃圾，并忧心忡忡地看着他们。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gaɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em] ?
" Are you guys thinking the same thing I am ?
" 是 你 伙计们 思维 这 相同的 事物 我 是 ?

你们是不是也跟我想的一样？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[væn][den] [bɜ:g] [stɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Van den Burg stared for a moment .
范 丹 伯格 凝视 为了 一个 片刻 .

范登堡愣了一下。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , ['dʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
" Looks that way , doesn't it ?
" 看起来 那 方式 , 不 它 ?

看起来是这样，不是吗？

" ['hægstrəm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['vɔmit] .
" Hagstrom started to say something , then dived for a bag and vomited .
" 哈格斯特罗姆 开始 到 说 某物 , 然后 潜水 为了 一个 包 和 呕吐 .

“哈格斯特罗姆刚要开口说话，就扑向一个袋子呕吐起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [tə'wɔ:d] - .
In a moment he wiped his mouth and turned a pale face toward Aréchaga .
在 一个 片刻 他 擦拭 他的 嘴 和 转向 一个 苍白 脸 朝向 - .

他随即擦了擦嘴，脸色苍白地转向阿雷查加。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [,aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
" This is how it started with the others , isn't it ?
" 这 是 如何 它 开始 和 这 其他的 , 不是 它 ?

“其他人也是这样开始的，对吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- [brɪ'gæən] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] .
Aréchaga began talking into the recorder .
- 开始 说 进入 这 录音机 .

阿雷查加开始对着录音机说话。

[hi:; hi] [kɪld] [spɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][skwɜ:t] .
He killed spin long enough to squirt .
他 被杀 旋转 长的 足够的 到 喷出 .

他停止旋转足够长的时间，以便喷射。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ræzi] ['spi:kə(r)] [ə'gen] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
In a few minutes the razy speaker again made them part of Earth .
在 一个 很少 分钟 这 拉兹 扬声器 再次 制成 他们 部分 的 地球 .

几分钟后，这位滑稽的演说家又把他们拉回了地球。

" — [ænd; ənd][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" — and hope for the best , " the general was saying .
" — 和 希望 为了 这 最好的 , " 这 一般的 曾是 说 .

“——并抱最好的希望，”将军说道。

" ['meɪbi] [jʊl] [ə 'dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" Maybe you'll adjust after a few days .
" 或许 你会 调整 后 一个 很少 天 .

“或许过几天你就能适应了。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈbækgraʊnd] [nɔɪz] [ænd; ənd] - [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][ˈpleɪə(r)] .
" **The voice faded into background noise and Aréchaga turned off the player** .
" 这 嗓音 褪色 进入 背景 噪音 和 - 转向 离开 这 玩家 .
" "声音渐渐消失在背景噪音中，阿雷查加关掉了播放器。"

" [ˈeni] [aɪˈdiəz] ?
" **Any ideas ?**
" 任何 想法 ?

有什么想法吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][æz; əz][aɪ][duː; də] .
" **You know as much medicine as I do** .
" 你 知道 作为 很多 药品 作为 我 做 .

你懂的医学知识和我一样多。

" [væn][den] [bɜːg] [ænd; ənd][ˈhægstrəm] [[ʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ˈlɪstləsli] .
" **Van den Burg and Hagstrom shook their heads listlessly** .
" 范 丹 伯格 和 哈格斯特罗姆 摇晃 他们的 头部 百无聊赖地 .

范登堡和哈格斯特罗姆无精打采地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , " - [ɪnˈsɪstɪd] .
" **There's got to be a reason** , " **Aréchaga insisted** .
" 有 得到 到 是 一个 原因 , " - 坚持 .

“肯定有原因的，”阿雷查加坚持说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" **How do you feel ?** "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [ˈhʌŋɡri] .
" **Hungry** .
" 饥饿的 .

“饥饿的。

[laɪk] [aɪ][ˈhædnt][ˈiːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] . "
Like I hadn't eaten for two weeks . "
喜欢 我 之前没有 吃 为了 二 周 . "

感觉就像我两周没吃饭一样。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [ˈhægstrəm] [sed] .
" **The same** , " **Hagstrom said** .
" 这 相同的 , " 哈格斯特罗姆 说 .

“一样，”哈格斯特罗姆说。

" [ˈevri] [taɪm][aɪ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [laɪk][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] [liːd] .
" **Every time I eat it lays like a ton of lead** .
" 每一个 时间 我 吃 它 躺下 喜欢 一个 吨 的 带领 .

“每次吃完都感觉像吞了一吨铅。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][dʒʌst] [ɑːrnt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈziərəʊ][græv] . "
I guess we just aren't made for zero grav . "
我 猜测 我们 只是 不是 制成 为了 零 重力 . "

我想我们天生就不适合零重力环境。

" ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪtɪŋ] [em 'i:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ju:; jʊ] [tu:] , " -
" Doesn't seem to be hitting me as quickly as it did you two , " Aréchaga
" 不 似乎 到 是 击中 我 作为 迅速地 作为 它 做过 你 二 , " -
[mju:zd] .
mused .
沉思 .

“我似乎没有像你们两个那样迅速地感受到这一切，”阿雷查加沉思道。

" [kæn; kən][aɪ][get][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ？
" Can I get you anything ?
" 能 我 得到 你 任何事物 ？

我能帮您拿些什么吗？

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" They shook their heads .
" 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

[hi:; hi][went] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['skɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [spu:l] .
He went into the library and began skimming through the medical spools .
他 去 进入 这 图书馆 和 开始 撇脂 通过 这 医疗的 线轴 .

他走进图书馆，开始快速浏览医学方面的书籍。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [slept] ['fɪtfəli] .
When he returned the others slept fitfully .
什么时候 他 返回 这 其他的 睡着了 断断续续地 .

他回来时，其他人睡得断断续续。

[hi:; hi][et; ɛt][ə; eɪ][bə'nɑ:nə][ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['ɡɪltɪli] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sælsə][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
He ate a banana and wondered guiltily if his salsa had anything to
他 吃 一个 香蕉 和 想知道 内疚地 如果 他的 萨尔萨 有 任何事物 到

[du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
do with it .
做 和 它 .

他吃了一根香蕉，内疚地想，这是否与他的莎莎酱有关。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] .
He decided it didn't .
他 决定 它 没有 .

他认为并非如此。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kru:z] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪ'dəʊt] ['eni][nɒn] - ['steraɪl] [fu:d] [ə'bo:d] .
The other crews had died the same way without any non - sterile food aboard .
这 其他 船员 有 死亡 这 相同的 方式 没有 任何 非 - 无菌 食物 船上 .

其他船员也都是这样死的，船上没有任何未经消毒的食物。

[hi:; hi] ['fləʊtɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz]
He floated back into the pantry and stared at the mounds of provisions
他 漂浮 后退 进入 这 食品储藏室 和 凝视 在 这 土堆 的 条款

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌɡɪnɪs] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] .
until the mugginess drove him out .
直到 这 闷热 驾驶 他 出去 .

他飘回食品储藏室，盯着成堆的食物，直到闷热难耐才离开。

[θri:] [mɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] .
Three more days passed .
三 更多的 天 通过了 .

又过了三天。

[ˈhægstrəm] [ænd; ənd][væn][den] [bɜ:g] [gru:] ['stedəli] [wi:kə] .
Hagstrom and van den Burg grew steadily weaker .
哈格斯特罗姆 和 货车 丹 伯格 生长 稳步 较弱 .

哈格斯特罗姆和范登堡的实力逐渐衰弱。

- [ˈwertɪd] [ɪkˈspektəntli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈæpɪtaɪt] [ˈdɪd(ə)nt][feɪl] .
Aréchaga waited expectantly but his own appetite didn't fail .
- 等待 满怀期待地 但 他的 自己的 食欲 没有 失败 .

阿雷查加满怀期待地等待着，但他自己的胃口却丝毫没有减弱。

[hi:; hi] [ədˈvɑ:nst] [dʰʌzənz][ɒv; əv] [wɪəd] [haɪˈpɒθɪsi:z] — [ˈreɪ(ə)l] [ɪˈmjʊ:nəti] , [mjʊ:tˈeɪfənz] .
He advanced dozens of weird hypotheses — racial immunity , mutations .
他 先进的 几十个 的 诡异的 假设 — 种族 免疫 , 突变 .

他提出了几十种奇怪的假设——种族免疫、基因突变等等。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][nɒn] - [ˈmedɪk(ə)l][maɪnd][ðə; ði] [ˈθɪəriːz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)][fænˈtæstɪk] .
Even to his non - medical mind the theories were fantastic .
甚至 到 他的 非 - 医疗的 头脑 这 理论 是 极好的 .

即使对于他这个非医学专业人士来说，这些理论也堪称奇妙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][meˈsti:zəʊ] [teɪk] [ˈziərəʊʊ][græv][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jʊərəˈpi:ən] ?
Why should a mestizo take zero grav better than a European ?
为什么 应该 一个 混血儿 拿 零 重力 更好的 比 一个 欧洲的 ?

为什么混血儿比欧洲人更能适应零重力？

[hi:; hi] [mʌntʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈseləri] [stɔ:k] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] ,
He munched on a celery stalk and wished he were back on Earth ,
他 咀嚼 在 一个 芹菜 茎 和 希望 他 是 后退 在 地球 ,

他啃着芹菜茎，希望自己能回到地球。

[ˈprefrəbli] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] [weə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˈi:tn] .
preferably in Mexico where food was worth eating .
最好 在 墨西哥 在哪里 食物 曾是 值得 吃 .

最好是在墨西哥，那里的食物值得一吃。

[ðen] [aɪ ˈti:][hɪt][hɪm] .
Then it hit him .
然后 它 打 他 .

然后他突然明白了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
He looked at the others .
他 看起来 在 这 其他的 .

他看了看其他人。

[ðel] [daɪ] [ˈeniweɪ] .
They'll die anyway .
他们会 死 反正 .

反正他们都会死。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .
He went to work .
他 去 到 工作 .

他去上班了。

[θri:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [prɒd] [ˈhægstɹəm][ænd; ənd][væn][den] [bɜ:g] [ˈɪntu:] [ˈweɪkfɪnəs]
Three hours later he prodded Hagstrom and van den Burg into wakefulness
三 小时 之后 他 催促 哈格斯特罗姆 和 货车 丹 伯格 进入 清醒

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ə; eɪ] [ˈmɜ:ki] [ˈɪkwɪd][ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
and forced a murky liquid into them .
和 强制 一个 浑浊的 液体 进入 他们 .

三个小时后，他把哈格斯特罗姆和范登堡弄醒，强迫他们喝下浑浊的液体。

[ðeɪ] [gægd] [ˈwi:kli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pəˈsistɪd] [ʌnˈtɪl] [i:tʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ]
They gagged weakly , but he persisted until each had taken a swallow
他们 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 弱 , 但 他 持续 直到 每个 有 已采取 一个 吞
.
:
.

他们勉强作呕，但他坚持不懈，直到每个人都咽下一口。

[ˈθɜ:ti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [su:p] [ˈɪntu:] [i:tʃ] .
Thirty minutes later he forced a cup of soup into each .
三十 分钟 之后 他 强制 一个 杯子 的 汤 进入 每个 。

三十分钟后，他硬是往每人嘴里灌了一杯汤。

[ðeɪ] [dəʊz] [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈpʌlsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][strɒŋgə(r)] .
They dozed but he noted with satisfaction that their pulses were stronger .
他们 打盹 但 他 著名的 和 满意 那 他们的 脉冲 是 更强 。

他们打了个盹，但他满意地注意到他们的脉搏更强了。

[fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ˈhægstrəm] [əˈwəʊk] .
Four hours later Hagstrom awoke .
四 小时 之后 哈格斯特罗姆 醒来 。

四个小时后，哈格斯特罗姆醒了过来。

" [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , " [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" **I'm hungry , " he complained .**
" 我是 饥饿的 , " 他 抱怨 。

“我饿了，”他抱怨道。

- [fed] [hɪm] .
Aréchaga fed him .
- 美联储 他 。

阿雷查加喂了他。

[ðə; ði] [ˈneðə,lændə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] ,
The Netherlander came to a little later ,
这 荷兰人 来了 到 一个 小的 之后 ,

荷兰人稍晚一些才到。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][rʌŋ] [ˈræɡɪd] [ˈfi:dɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] .
and Aréchaga was run ragged feeding them for the next two days .
和 - 曾是 跑步 破烂不堪 喂养 他们 为了 这 下一个 二 天 。

接下来的两天里，阿雷查加忙得筋疲力尽，不停地喂它们。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [mi:lz] .
On the third day they were preparing their own meals .
在 这 第三 天 他们 是 准备 他们的 自己的 餐 。

第三天，他们开始自己准备饭菜。

" [haʊ] [kʌm] [aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt][hɪt][ju:; jʊ] ?
" **How come it didn't hit you ?**
" 如何 来 它 没有 打 你 ？

“为什么没打中你？ ”

" [væn][dæn] [bɜ:g] [ɑ:skt] .
" **van dan Burg asked .**
" 货车 担 伯格 问 。

范丹·伯格问道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " - [sed] .
" **I don't know , " Aréchaga said .**
" 我 不 知道 , " - 说 。

“我不知道，”阿雷查加说。

" [dʒʌst] ['lʌki] , [ai] [ges] . "

" Just lucky , I guess . "

" 只是 幸运的 , 我 猜测 . "

“大概只是运气好吧。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [stʌf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es] ?

" What was that stuff you gave us ?

" 什么 曾是 那 东西 你 给予 我们 ?

你给我们的那些东西是什么？

" ['hægstɾəm] [ɑ:skt] .

" Hagstrom asked .

" 哈格斯特罗姆 问 .

“哈格斯特罗姆问道。

" [wɒt] [stʌf] ? " - [sed] ['ɪnəsntli] .

" What stuff ? " Aréchaga said innocently .

" 什么 东西 ? " - 说 天真地 .

“什么东西？”阿雷查加无辜地问道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [reɪzd] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] [gaɪz] [bæk] [ɪn] [kən'dɪʃn] .

" By the way , I raised hell with the inventory getting you guys back in condition .

" 经过 这 方式 , 我 提高 地狱 和 这 存货 获得 你 伙计们 后退 在 状况 .

“顺便说一句，为了让你们恢复正常，我可是费了九牛二虎之力才把库存清点完的。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][fa:(r)] ['pæntri] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?

Would you mind going into the far pantry and straightening things up a little ?

会 你 头脑 去 进入 这 远的 食品储藏室 和 拉直 事物 向上 一个 小的 ?

您介意去最里面的食品储藏室稍微整理一下吗？

" [ðeɪ] [went] , ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['riəməʊst] [fu:d] ['lɒkə(r)] .

" They went , pulling their way down the passage to the rearmost food locker .

" 他们 去 , 拉 他们的 方式 向下 这 通道 到 这 最靠后 食物 储物柜 .

他们一路拖着东西，沿着通道来到最里面的食物储物柜。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] ['gəʊɪŋ][ʊn] , " ['hægstɾəm] [sed] .

" There's something very funny going on , " Hagstrom said .

" 有 某物 非常 有趣的 去 在 , " 哈格斯特罗姆 说 .

“这事儿挺有意思的，”哈格斯特罗姆说。

[væn][den] [bɜ:g] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [lɪst] [sə'spɪʃəsli] .

Van den Burg inspected the stocks and the inventory list suspiciously .

范 丹 伯格 检查 这 股票 和 这 存货 列表 可疑地 .

范登堡狐疑地检查了库存和盘点清单。

" [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .

" Looks all right to me .

" 看起来 全部 正确的 到 我 .

在我看来一切正常。

[ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [tʃek] [aɪ 'ti:] .

I wonder why he wanted us to check it .

我 想知道 为什么 他 通缉 我们 到 查看 它 .

我想知道他为什么要我们去检查。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

" They looked at each other .

" 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了看。

" [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?

" You thinking what I'm thinking ?

" 你 思维 什么 我是 思维 ?

你是不是跟我想的一样？

" ['hægstrəm] [ɑːskt] .
" **Hagstrom asked** .
" 哈格斯特罗姆 问 .

“哈格斯特罗姆问道。

[væn][den] [bɜːg] [n'ɒdɪd] .
Van den Burg nodded .
范 丹 伯格 点头 .

范登堡点了点头。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðəm'selvz] ['saɪləntli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
They pulled themselves silently along the passageway back to the control room .
他们 拉 他们自己 默默 沿着 这 通道 后退 到 这 控制 房间 .

他们默默地沿着通道返回控制室。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
Aréchaga was speaking softly into the recorder , his back to the entrance .
- 曾是 请讲 轻轻 进入 这 录音机 , 他的 后退 到 这 入口 .

阿雷查加背对着入口，对着录音机轻声说话。

['hægstrəm] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['lɪt(ə)l][mæn] [spʌn] ['ɡɪltɪli] .
Hagstrom cleared his throat and the black - haired little man spun guiltily .
哈格斯特罗姆 已清除 他的 喉 和 这 黑色的 - 头发 小的 男人 旋转 内疚地 .

哈格斯特罗姆清了清嗓子，那个黑发小个子男人心虚地转过身去。

[væn][den] [bɜːg] [ri:tʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪbæk] [swɪtʃ] .
Van den Burg reached for the playback switch .
范 丹 伯格 达到 为了 这 播放 转变 .

范登伯格伸手去够播放开关。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [rɪ'pɔːt] , " - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **It's just a routine report , " Aréchaga protested** .
" 它是 只是 一个 常规 报告 , " - 抗议 .

“这只是一份例行报告，”阿雷查加抗议道。

" [wɪr] ['kjʊəriəs] , " ['hægstrəm] [sed] .
" **We're curious , " Hagstrom said** .
" 是 好奇的 , " 哈格斯特罗姆 说 .

“我们很好奇，”哈格斯特罗姆说。

[ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][brɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] .
The recorder began playing .
这 录音机 开始 玩耍 .

录音机开始播放音乐。

" — [aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] ['fɪɡəd] [,aɪ'tiː] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sta:t] .
" — **I should have figured it right from the start** .
" — 我 应该 有 想 它 正确的 从 这 开始 .

“——我一开始就应该想到这一点。”

[ɪf] [fu:d] [ɪz][səʊ] [ˈlaʊzi] [ðə; ði][flaɪz][wʊʊnt] [tʌtʃ] [,aɪ'tiː] , [ðen] ['hjuːmənz][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [ˈiːtɪŋ]
If food is so lousy the flies won't touch it , then humans have no business eating
如果 食物 是 所以 糟糕 这 苍蝇 惯于 触碰 它 , 然后 人类 有 不 商业 吃

[,aɪ'tiː] . " **it** . "
它 . "

如果食物糟糕到连苍蝇都不碰，那么人类就没理由吃它。

" [wʌts] [ðə; ði] [fu:d] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [,aɪ'tiː] ?
" **What's the food got to do with it ?**
" 是什么 这 食物 得到 到 做 和 它 ?

“这跟食物有什么关系？”

" ['hægstrəm] [ɑːskt] .
" **Hagstrom asked** .
" 哈格斯特罗姆 问 .

“哈格斯特罗姆问道。

" ['kwaiət] !
" **Quiet** !
" 安静的 !

“安静的！

" [væn][den] [bɜːg] [his] .
" **van den Burg hissed** .
" 货车 丹 伯格 嘶嘶作响 .

范登堡嘶嘶地说。

" — [gɒt][baɪ][ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [riːɪn'fekʃən] ,
" — **got by all right on Earth where there was plenty of reinfection** ,
" — 得到 经过 全部 正确的 在 地球 在哪里 那里 曾是 很多 的 再次感染 ,
“——在地球上，由于有很多再次感染的机会，所以一切都还算顺利。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siːld] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [kæn; kən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][bʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] — "
but when you sealed us in this can without a bug in a million miles — "
但 什么时候 你 密封 我们 在 这 能 没有 一个 漏洞 在 一个 百万 英里 — "
- [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .
Aréchaga's voice continued .
- 嗓音 持续 .

但是，当你把我们密封在这个罐子里，里面没有一丝一毫的虫子——“阿雷查加的声音继续说道。

" [ɪf] [fuːd] [kænt][rɒt][,aɪ 'tiː][kænt][daɪ'dʒest]['aɪðə(r)] .
" **If food can't rot it can't digest either** .
" 如果 食物 不能 腐烂 它 不能 消化 任何一个 .

“食物如果不能腐烂，就无法被消化。”

[ɪ'reɪdiət] [,aɪ 'tiː] — [bɜːn] [ðə; ðɪ][lɑːst][brɪt][ɒv; əv][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [juː 'es]
Irradiate it — burn the last bit of life out of it — and then give us
照射 它 — 烧伤 这 最后的少量 的 生活 出去 的 它 — 和 然后 给 我们
[ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [dəʊs][ɒv; əv][,æntɪbaɪ'ɒtɪks] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz(ə)nt][wʌn] [bʌg] [ɪn]['aʊə(r)] [,æli'mentəri] [træktz]
a whopping dose of antibiotics until there isn't one bug in our alimentary tracts
一个 惊人的 剂量 的 抗生素 直到 那里 不是 — 漏洞 在 我们的 消化 小册子
[frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
from one end to the other .
从 — 结尾 到 这 其他 .

用辐射照射它——烧尽它最后一丝生命——然后给我们服用大量抗生素，直到我们消化道里从头到尾一个细菌都没有。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] . "
It's no wonder we were starving in the midst of plenty . "
它是 不 想知道 我们 是 饥饿 在 这 中间 的 很多 . "

难怪我们明明身处富足之中却还要挨饿。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute** .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [sɪk] ?
How come you didn't get sick ?
如何 来 你 没有 得到 生病的 ?

你怎么没生病？

" ['hægstrəm] [ɑːskt] .
" **Hagstrom asked** .
" 哈格斯特罗姆 问 .

“哈格斯特罗姆问道。

- [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
Aréchaga flipped a switch and the recorder ground to a stop .
- 翻转 一个 转变 和 这 录音机 地面 到 一个 停止 .

阿雷查加拨动了 一个 开关， 录音机 停止了 运转。

" [ai] [riːɪn'fekt] [mɑː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['sælsə][prɪ'kɑːnter] — [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
" **I reinfected myself with a swallow of salsa picante — good , old - fashioned** ,
" 我 再次感染 我 和 一个 吞 的 萨尔萨 辣味 — 好的 , 老的 - 造型 ,
[ʌn'sænət(ə)ri] [tʃɪli] [sɔːs] .
unsanitary chili sauce .
不卫生的 辣椒 酱 .

“我又一次感染了，因为我喝了一口辣味莎莎酱——那种老式的、不卫生的辣椒酱。”

" [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][væn][den] [bɜːgz] [maɪnd] .
" **A horrible suspicion was growing in van den Burg's mind** .
" 一个 可怕 怀疑 曾是 生长 在 货车 丹 伯格的 头脑 .

“范登堡心中滋生了一种可怕的怀疑。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ?
" **What did you give us ?**
" 什么 做过 你 给 我们 ?

你们给了我们什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][left][,em 'iː]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [aʊt][maɪ]['sælsə] , " - [sed] .
" **You left me little choice when you threw out my salsa , " Aréchaga said** .
" 你 左边 我 小的 选择 什么时候 你 扔 出去 我的 萨尔萨 , " - 说 .

“你把我的莎莎酱扔掉，让我别无选择，”阿雷查加说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['kjʊəriəs] ? "
" **Why do you have to be so curious ?** "
" 为什么 做 你 有 到 是 所以 好奇的 ? "

你为什么这么好奇呢？

" [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" [væn][den] [bɜːg] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **van den Burg demanded** .
" 货车 丹 伯格 要求 .

范登堡要求道。

" [ai] [skreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sælsə] [skʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] .
" **I scraped a little salsa scum from the inside of the disposal** .
" 我 刮擦 一个 小的 萨尔萨 浮渣 从 这 里面的 的 这 处理 .

“我从垃圾处理器内部刮掉了一点莎莎酱残渣。”

[,aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['kʌltʃə(r)] .
It made a fine culture .
它 制成 一个 美好的 文化 .

它孕育了一种优秀的文化。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ? "
What did you think I gave you ? "
什么 做过 你 思考 我 给予 你 ? "

你以为我给了你什么？

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][nɒt][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] , " [væn][den] [bɜːg] [sed] ['wiːkli] .
" I'd rather not answer that , " van den Burg said weakly .
" ID 相当 不是 回答 那 , " 货车 丹 伯格 说 弱 .

“我还是不要回答这个问题了，”范登堡无力地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

